



ทรงพระเจริญ
Long Live Her Majesty the Queen

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

พระแม่...ผู้ทรงสถิตในดวงใจไทยทั้งมวล

กล่าวกันว่า ไม่มีสวนไหนของแผ่นดินไทยที่สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ยังไม่ได้เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเยี่ยมพสกนิกรของพระองค์เพื่อทรงรับทราบถึงทุกข์สุขด้วยพระราชหฤทัยห่วงใย

ตลอดระยะเวลา 6 ทศวรรษ นับตั้งแต่พระราชพิธีราชาภิเษกสมรส ในวันที่ 28 เมษายน พ.ศ. 2493 และพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงโปรดเกล้าฯ สถาปนาเฉลิมพระยศเป็น สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินี ในวันที่ 5 พฤษภาคม ในปีเดียวกัน สมเด็จพระนางเจ้าฯ ได้ทรงปฏิบัติพระราชกรณียกิจเคียงข้างพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวตลอดมา ด้วยพระวิริยอุตสาหะไม่รู้เหน็ดเหนื่อย โดยเสด็จพระราชดำเนินไปในทุกที่ที่ประชาชนมีความเดือดร้อน ไม่ว่าจะเป็นถิ่นทุรกันดารเพียงใด เพื่อทรงรับทราบปัญหาและทรงหาวิธีการแก้ไขให้พสกนิกรของพระองค์มีความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น

เยี่ยมพระเมตตา...ทรงพัฒนาคนเป็นช่าง

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงสนับสนุนให้มีการพลิกฟื้นภูมิปัญญาชาวบ้านที่ถูกกลืนและนำมาส่งเสริมให้เป็นอาชีพที่สร้างรายได้เสริมให้กับครอบครัวเกษตรกร สามารถพัฒนาคุณภาพชีวิตของพสกนิกร และด้วยทรงตระหนักในคุณค่าของศิลปแผ่นดินทุกแขนง สมเด็จพระนางเจ้าฯ ทรงมีพระราชดำริให้จัดตั้งหน่วยงานต่างๆ ขึ้น เพื่ออบรมฝึกฝนทักษะให้แก่เยาวชนและราษฎรทุกภูมิภาคเพื่อสร้างอาชีพและสืบสานมรดกทางศิลปวัฒนธรรมและหัตถกรรมของไทยให้คงอยู่คู่ผืนแผ่นดินไทยสืบไป

ในปี พ.ศ. 2519 สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานทุนทรัพย์ส่วนพระองค์ เพื่อก่อตั้งโครงการศิลปาชีพ ซึ่งปัจจุบันเป็นที่รู้จักกันในนามมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพในสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ และโปรดเกล้าฯ ให้จัดตั้งโรงฝึกศิลปาชีพ สวนจิตรลดา เป็นศูนย์ฝึกถาวรแห่งแรกในปี พ.ศ. 2520 โดยเปิดรับบุตรหลานของราษฎรที่มีฐานะยากจนเพื่อฝึกหัตถกรรมไทยแขนงต่างๆ และเป็นต้นแบบของศูนย์ศิลปาชีพอีกหลายแห่งที่จัดตั้งขึ้นในเวลาต่อมา

พระวิสัยทัศน์กว้างไกล... ทรงส่งเสริมการพัฒนาครบวงจร

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงมีพระวิสัยทัศน์กว้างไกลและลึกซึ้ง ทรงให้ความสำคัญกับการพัฒนาทุกด้าน ทั้งพัฒนาการผลิตและการตลาดเพื่อการส่งเสริมพัฒนาอาชีพอย่างยั่งยืน เมื่อทรงส่งเสริมให้ราษฎรผลิตงานศิลปหัตถกรรมเป็นอาชีพเสริม ก็ตั้งพระราชหฤทัยอย่างเต็มที่ที่จะช่วยให้ศิลปหัตถกรรมนั้นๆ จำหน่ายได้อย่างกว้างขวาง เป็นช่องทางเพิ่มพูนรายได้ และสามารถยึดเป็นอาชีพเสริมได้อย่างจริงจัง

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงเอาพระราชหฤทัยใส่ต่อการพัฒนามลฑลภัณฑ์เป็นอย่างยิ่ง ทรงแนะนำและส่งเสริมการพัฒนากระบวนการผลิตเพื่อให้ได้มาซึ่งผลิตภัณฑ์คุณภาพที่สามารถจำหน่ายได้ง่ายในท้องตลาด โดยทรงเน้นให้ราษฎรได้รับการฝึกอบรมกับครูผู้เชี่ยวชาญของศูนย์ศิลปาชีพฯ และกลับไปประกอบอาชีพในท้องถิ่นของตน หากราษฎรไม่สามารถหาตลาดได้ ก็ให้นำสินค้ามาฝากให้ศูนย์ศิลปาชีพฯ จำหน่าย

พระอัจฉริยภาพและพระปรีชาญาณ... ทรงเผยแพร่ผลงานฝีมือคนไทยสู่สากล

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ โปรดที่จะทรงใช้สอยผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพทุกชนิด เพื่อเป็นแบบอย่างแก่ประชาชน ทรงเลือกผลิตภัณฑ์หัตถกรรมของไทยเป็นของขวัญพระราชทานแก่พระราชอาคันตุกะและบุคคลสำคัญจากนานาประเทศ รวมทั้งโปรดเกล้าฯ ให้จัดแสดงแบบเสื้อที่ทำจากผ้าไหม รวมถึงการออกร้านจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพอยู่เนืองๆ เป็นผลให้ผลิตภัณฑ์จากฝีมือคนไทยเป็นที่รู้จักและได้รับความนิยมอย่างกว้างขวาง

ในยามที่เสด็จฯ เยือนมิตรประเทศในวาระโอกาสต่างๆ ในฐานะพระราชอาคันตุกะและการเสด็จฯ เป็นการส่วนพระองค์ จะทรงฉลองพระองค์ผ้าทอฝีมือคนไทย ทรงกระเป๋าย่านลิเกาและผลงานหัตถศิลป์อื่นๆ เพื่อเผยแพร่ความงามของไทยให้เป็นที่ประจักษ์แก่ประชาคมโลก และยังโปรดเกล้าฯ ให้มีการจัดแสดงผลงานโครงการศิลปาชีพฯ เผยแพร่ในหลายประเทศ เช่น สหรัฐอเมริกา ญี่ปุ่น ฝรั่งเศส ออสเตรเลีย เป็นต้น

เพื่อสืบสานพันธกิจด้านการพัฒนาการผลิต การตลาด และเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมอันทรงคุณค่าของไทยผ่านงานหัตถศิลป์อันวิจิตรให้เป็นที่รู้จักทั่วโลก สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานพระบรมราชานุญาตให้จัดตั้งศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (ศ.ศ.ป.) ขึ้นในปี พ.ศ.2548 เพื่อทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางในการบริหารจัดการ รวมทั้งเผยแพร่ประชาสัมพันธ์และจัดกิจกรรมเพื่อส่งเสริมการพัฒนางานศิลปหัตถกรรม การพัฒนาการขยายตลาดในและต่างประเทศ ตลอดจนทั้งสร้างเครือข่ายความสนับสนุนระหว่างอุตสาหกรรมต่างๆ เพื่อให้สามารถนำมรดกทางศิลปวัฒนธรรมมาพัฒนาเป็นงานศิลปะที่สร้างอาชีพได้อย่างยั่งยืนตามพระราชปณิธาน

ด้วยพระมหากรุณาธิคุณที่เปี่ยมพระเมตตา พระอัจฉริยภาพและพระปรีชาญาณของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระแม่ผู้ทรงเป็นที่รักและเทิดทูนของปวงชนชาวไทย วันนี้งานศิลปหัตถกรรมพื้นบ้านของท้องถิ่นต่างๆ จากมรดกทางภูมิปัญญาและศิลปวัฒนธรรมที่เกือบสูญหายไปกับกาลเวลา ได้รับการรื้อฟื้น สืบทอดและพัฒนาเป็นผลงานทรงคุณค่าของชาวไทยให้ประชาคมโลกได้ร่วมชื่นชม

ในโอกาสมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 78 พรรษา ของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ 12 สิงหาคม พ.ศ. 2553 ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ และเหล่าศิลปินขอร่วมน้อมเกล้าฯ สดุดีองค์เอกอัครูปถัมภกแห่งหัตถศิลป์ไทย

ขอจงทรงพระเจริญยิ่งยืนนาน

A Mother Revered by the Thai People

It has been said there is no district across the length and breadth of the Kingdom which Her Majesty the Queen has not visited, to see for herself how her people conduct their daily lives.

From the day of the Royal Wedding on April 28, 1950 and Royal Coronation on May 5 that same year, Queen Sirikit has accompanied His Majesty the King on countless visits to all regions of the country, many a time through rugged and forbidding terrain. Together they discovered the harsh conditions the majority of the rural population were struggling to cope with. In their boundless compassion they initiated many royal projects which, to this very day, have served to ease the people's hardship and thus immeasurably improve their lot in life.

When the Thais prostrate themselves before Their Majesties, it is with genuine reverence in their joyous hearts for the benediction bestowed upon them through the grace and charity of their King and Queen, the Father and Mother of the Nation, whose beneficence has transformed their lives for the better a thousand-fold.

A Transformative Beneficence: From Farm Hand to Crafts Expert

Her Majesty has indeed given new life to many fields of traditional Thai arts and crafts which otherwise would have become extinct today. This marvel of resuscitation has been achieved by Her Majesty's deep devotion to the unique beauty of our cultural heritage, which has been passed down through the generations in the form of traditional folk crafts and that singularly superlative construct which, were it not known as Thai silk, would have been called the gossamer of the gods.

Sadly, this rich heritage would have succumbed to the march of materialism which has stomped its way through much of the modern world. Happily, Her Majesty intervened, and the arts of ages past have seen a new dawn. Also, in promoting these traditional handicrafts, Her Majesty has provided a more steady means of supplementary income for the vast majority of the rural folk, thereby vastly improving their living standards and quality of life.

Realising the endless possibilities presented by Thailand's wealth of artifacts, Her Majesty commanded the establishment of training centres where farmers and their children were taught craft-making skills by expert masters and artisans. In this manner, the country's rich cultural heritage has been gradually revived and fine-tuned, and today our proud cultural legacy lives on, to be enjoyed for generations to come.

Her Majesty initially used her own private funds to set up the SUPPORT Foundation in 1976, which began with a training centre right in the grounds of Their Majesties' royal residence at Chitralada Palace. It was here that the children from needy rural families were accepted for training. This centre became the pioneering model for the establishment of similar training centres in various provinces.



Long-term Vision Leads to Complete Development

With visionary insight, Her Majesty the Queen realised the necessity of having a comprehensive strategy of implementation to ensure the sustainability of these arts and crafts centres. So development of the production phase was thus carried out hand in hand with the creation of market demand. As Her Majesty encouraged villagers to produce arts and crafts to earn supplementary income, she also took it upon herself to see that these products reached customers far and wide.

Correctly placing emphasis on, and giving priority to, the quality of products, Her Majesty personally encouraged and gave advice to the village craftsmen and artisans so that they continually strove to achieve a finer quality and finesse in their handicrafts. She ensured that the villagers were trained by the most skilled masters of the SUPPORT Foundation. Villagers who were not keen on marketing were, meanwhile, able to send their products to the centres for onward sale.

Expansion of the SUPPORT Foundation's work led to the need for proper marketing, both within the Kingdom and overseas. Thus, in 1995, royal permission was granted for the establishment of the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (SACICT) to be the marketing arm in promoting Thai arts and crafts at home and abroad.

Royal Guiding Light Attracts World Recognition

For decades Her Majesty has been using all manner of SUPPORT products, setting herself as a role model customer. And whenever gifts are required for world leaders and eminent dignitaries, she has herself hand-picked locally-made handicrafts for the presents, so that guests of royalty may enjoy the beauty of some of the Kingdom's richest artifacts. The Queen also supports fashion shows featuring elaborate costumes made from Thai silk to promote hand-woven textiles. Accordingly, handicraft fairs are held throughout the year, with new products on offer.

At state functions and on official visits overseas, Her Majesty is always seen attired in stunning gowns and dresses of exquisite hand-woven Thai silk, with eye-catching *yan lipao* bag in hand. She has dazzled international audiences with elaborate and intricate SUPPORT products at exhibitions staged in the US, Japan, France and Australia.

Indeed, mere words fail to do justice in describing Her Majesty's abiding love for the land and its people. Thanks solely to her vision and dedication, many ancient arts have been brought back to new glory, ensuring that the burnished torch of Thailand's proud artistic heritage will be passed on for generations to come.

In celebrating Her Majesty Queen Sirikit's 78th Birthday on August 12, 2010, SACICT joins the artists and craftspeople in paying homage to our true Saviour of Thai Crafts.

Long Live Her Majesty the Queen.

ชื่อผลงาน พระแม่เจ้า มหาราชินีผู้ให้กำเนิดศิลปาชีพ
Work Title The Royal Founder of SUPPORT

เทคนิค สีน้ำมัน
Technique Oil on canvas

แรงบันดาลใจ

ปี พ.ศ. 2521 หลังจากผมสำเร็จการศึกษาได้ไม่นานนักก็ได้เข้าทำงานกับมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ โดยเป็นอาจารย์พิเศษที่ศูนย์ฝึกศิลปาชีพ สวนจิตรลดา ต่อมาได้มีโอกาสถวายงานสนองพระราชเสาวนีย์ในสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ในพระนครอสาที่หัวหิน นับเป็นครั้งแรกที่มีโอกาสได้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท นำมาซึ่งความปิติเป็นล้นพ้น รวมถึงความประทับใจในพระสรีโรดมและพระจริยวัตรอันงดงาม

ในฐานะศิลปินจึงได้ถ่ายทอดความประทับใจในครั้งนั้นออกมาเป็นพระสาทิสลักษณ์ขณะทรงงานมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ ในระยะเริ่มแรก ด้วยความซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณที่ทรงนำคุณค่าของศิลปวัฒนธรรมไทยไปเผยแพร่ให้ปรากฏแก่สังคมโลกผ่านงานหัตถศิลป์หลากหลาย นับว่าทรงเป็น "ผู้ให้กำเนิดศิลปาชีพ" โดยแท้จริง

Inspiration

In 1978, a few years following graduation, I was given the opportunity to teach at the SUPPORT Foundation's Training Centre at Chitralada Villa. Later in Hua Hin where I was working as a volunteer teacher on some of Her Majesty's projects, I was graciously granted a royal audience for the first time. So graceful she was, and absolutely involved with the project.

It was such a memorable occasion. I was so overwhelmed by her grace and beauty that, as an artist, I tried to capture that blissful moment on my canvas. This painting portrays Her Majesty the Queen during the early days of the SUPPORT Foundation, as a great monarch with boundless compassion for her people. Through her selfless devotion, Thai arts and crafts have been revived to their full glory to be celebrated by the world at large. This is not so much a revival of Thai artistry, but more of a rebirth. It can be said that Her Majesty has really given new life to Thai arts and crafts.



ศิลปิน ศักย ขุนพลพิทักษ์
- ครูชุดแรกของมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ
- ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านจิตรกรรม (จิตรกรเชี่ยวชาญ)
สำนักช่างสิบหมู่ กรมศิลปากร

Artist Sakaya Khunpholpitak
- One of the first teachers at the SUPPORT Foundation
- Specialist in Painting, Division of the Ten Crafts,
Department of Fine Arts



ชื่อผลงาน อบอุ่น
Work Title Warm Embrace

เทคนิค สีน้ำมัน
Technique Oil on canvas

แรงบันดาลใจ

ภาพประทับใจขณะสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ทรงโอบกอด สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี พระราชธิดาองค์เล็ก แสดงออกถึงความรักอันลึกซึ้งของแม่ที่มีต่อลูก ในการเขียนพระสาทิสลักษณ์นั้น นอกเหนือจากเป็นการแสดงออกถึงความจงรักภักดีของศิลปินที่มีต่อพระองค์ท่านแล้ว ยังต้องการถ่ายทอดให้เห็นถึงความรัก ความผูกพันและความอบอุ่นในความเป็นแม่

การที่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงริเริ่ม รื้อฟื้น และส่งเสริมงานศิลปาชีพ นับเป็นการยกระดับงานศิลปะพื้นบ้าน อันเป็นรากเหง้าดั้งเดิมของช่างฝีมือชาวบ้านให้เป็นอาชีพที่เลี้ยงตัวได้อย่างยั่งยืน อีกทั้งเป็นการอนุรักษ์ศิลปะไทย ให้สืบทอดเป็นมรดกของชาติต่อไป กล่าวโดยสรุปคือ พระองค์ท่านทรงวางแนวทางและทรงสนับสนุนให้ประชาชนอาศัย ศิลปะมาใช้ในการดำรงชีพ เรียกว่ามีแต่ได้กับได้ ได้ทั้งในเชิงพาณิชย์และได้ในเชิงอนุรักษ์

Inspiration

This painting features Her Majesty the Queen embracing her youngest daughter, HRH Princess Chulabhorn. It perfectly captures the love of a mother for her child. In painting her royal portrait, I wish to express my deepest loyalty while highlighting the love, the bonds and the warmth of her as a mother.

Every Thai is well aware that Her Majesty established SUPPORT arts and crafts centres to raise the level of artistry and refinement of local folk arts and crafts, which have their roots in the villages. The work being carried out at these centres helps villagers gain sustainable supplementary income whereas the artistic heritage is well preserved.

In brief, she is our guiding light in making arts our effective means of living a good life – in terms of income generation as well as cultural preservation.



ศิลปิน สมศักดิ์ รักษ์สุวรรณ (ศิลปินอิสระ)
Artist Somsak Raksuwan (Independent Artist)



ชื่อผลงาน พระราชินีแห่งสยาม
Work Title The Queen of Siam

เทคนิค สีน้ำมัน
Technique Oil on canvas

แรงบันดาลใจ

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงเป็นแบบอย่างแห่งความเป็นไทยในทุกๆ ด้าน ทรงมีพระจริยวัตรอันงดงาม ทั้งยังทรงเป็นผู้นำแนวคิดฟื้นฟูการแต่งกายด้วยผ้าไหมจนแพร่หลายสู่สังคมโลก ทรงอนุรักษ์ความเป็นไทย นำภูมิปัญญาท้องถิ่น มาประยุกต์ใช้ให้เกิดเป็นอาชีพ ส่งเสริมงานฝีมือทางศิลปะหลากแขนง ที่สำคัญพระองค์ทรงส่งเสริมให้ประชาชนผู้ยากไร้ และผู้สนใจในงานศิลปะ ได้มีทักษะและอาชีพ มีงานทำ โดยเฉพาะชาวบ้าน ชาวนาได้มีโอกาสสร้างสรรค์ทางด้านศิลปะ จนเป็นที่เชิดหน้าชูตาของประเทศไทย

Inspiration

Her Majesty the Queen has surrounded herself with Thailand's rich and unique artifacts, setting a supreme example for her countrymen. She has single-handedly unfurled our exquisite hand-made Thai silks in the hallowed halls of world couture. Through her selfless devotion, our cultural heritage and many ancient skills are not only enjoying a prominent revival but have become a significant cottage industry for millions of people in the rural countryside.

Most importantly, the continuous support and encouragement from Her Majesty has enabled the less advantaged and rural poor, whose immense potential had been ignored by others, to find their hidden talents in high-calibre craftsmanship. These very same downtrodden folk have now become a highly skilled and attentive force, fruitfully employed in propagating and expanding the many facets of Thai arts and crafts, with the happy result that their products are much in demand by local and international connoisseurs of a truly wonderful culture such as ours. Long Live Her Majesty the Queen.



ศิลปิน สุวัฒน์ วรรณมณี (ศิลปินอิสระ)
Artist Suwat Wanmanee (Independent artist)



ชื่อผลงาน แม่ของแผ่นดิน
Work Title Mother of the Land

เทคนิค สีน้ำมันบนผ้าใบ
Technique Oil on canvas

แรงบันดาลใจ

อยากเดินตามรอยเบื้องพระยุคลบาทสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ด้วยการเป็นอีกหนึ่งแรงในการร่วมอนุรักษ์และเผยแพร่ผ้าไหม-ผ้ามัดหมี่ของไทย รวมทั้งส่งเสริมให้ช่างทอไทยเป็นที่รู้จักอย่างแพร่หลาย พระสาทิสลักษณ์สมเด็จพระนางเจ้าฯ ทรงพระสิริโฉมงดงามในฉลองพระองค์ผ้าไหมทอมือที่สะท้อนภูมิปัญญาและวัฒนธรรมที่สั่งสมมาเป็นมรดกของชาติ โดยเฉพาะผ้าไหมมัดหมี่ที่ดูงดงามยิ่งกว่าผ้าชนิดอื่น สององค์ประกอบนี้เป็นแรงบันดาลใจในการสร้างสรรค์ผลงานชิ้นนี้โดยได้เลือกการใช้สีตามจินตนาการของตนเอง

สมเด็จพระนางเจ้าฯ ทรงห่วงใยว่า งานศิลปหัตถกรรมของไทยนับวันจะถูกลืมและสูญหายไป จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้จัดตั้งมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ และมูลนิธิอื่นๆ ทั่วประเทศ รวมทั้งศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ ให้เป็นแหล่งรวบรวมศิลปวัฒนธรรมและสืบสานงานหัตถกรรมของไทยให้ดำรงอยู่ต่อไป ทรงเปิดโอกาสให้ลูกหลานเกษตรกร ผู้พิการและผู้ด้อยโอกาสได้ศึกษาหาความรู้ไปประกอบเป็นอาชีพหลัก และอาชีพเสริม พระองค์ท่านยังได้ทรงนำผลงานศิลปาชีพที่ผลิตจากฝีมือลูกหลานเกษตรกร ผู้พิการ และด้อยโอกาสเหล่านี้ไปเผยแพร่ในทุกประเทศที่พระองค์ท่านเสด็จเยือนจนเป็นที่นิยมแพร่หลายอย่างต่อเนื่อง

Inspiration

I have been inspired to follow in our Queen's footsteps by playing a part in helping to preserve and promote Thai hand-woven silk. This painting thus highlights the graceful beauty of both Her Majesty the Queen and her *mudmee* silk costume – the two inspirational elements for me.

Being concerned that Thai traditional handicrafts were gradually disappearing and could one day be completely lost, Her Majesty set up the SUPPORT Foundation to carry out the Herculean task of their preservation. Arts and crafts centres, including Bangsai Arts and Crafts Centre, were established to revive the dying crafts, fine-tune the skills of artisans and to ensure that the knowledge is passed on to new generations so that our artistic traditions are kept alive.

These centres also cater to the disabled and underprivileged, as well as the children of poor farmers. The knowledge also helps them earn sustainable or supplementary income. Furthermore, Her Majesty took it upon herself to introduce these exquisite products to the world during her visits abroad.



ศิลปิน สมาน คลังจัตุรัส

- ประธานกลุ่มศิลปินอิสระ 96 จัดงานนิทรรศการศิลปกรรมเทิดพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ครั้งที่ 1-14 หารายได้ให้กับสภาอากาศไทย
- ครูศิลปาชีพ หัวหน้าแผนกช่างวาดภาพสีน้ำมัน ศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ

Artist Samarn Klangjaturat

- Chairman, Group of Independent Artists 96, which has organised the annual "Art Exhibition to Honour Her Majesty the Queen" (for the past 14 years), raising funds for the Thai Red Cross Society
- Teacher, Head of the Department of Oil Painting, Bangsai Arts and Crafts Centre



ชื่อผลงาน แม่หลวงของปวงไทย
Work Title Thailand's Beloved Mother

เทคนิค สีน้ำ
Technique Watercolour

แรงบันดาลใจ

ผมได้ภาพต้นแบบพระฉายาลักษณ์นี้มาจากนิตยสารฉบับหนึ่ง รู้สึกประทับใจกับพระอิริยาบถของพระองค์ท่าน ที่พระเนตรมิได้ทอดตรง ดูแล้วงดงามตามธรรมชาติ ในภาพนี้ผมอยากจะสื่อสารหลายๆ อย่าง นอกจากพระพักตร์ที่ทรงพระสิริโฉมแล้ว ก็ยังมีฉลองพระองค์ที่ตัดเย็บจากผ้าไทย หรือพัดทรงที่เป็นภาพจิตรกรรมไทยเขียนสีบนผ้าไหมไทยเช่นเดียวกัน ซึ่งงานศิลปกรรมเหล่านี้ล้วนเป็นส่วนหนึ่งในมรดกทางศิลปวัฒนธรรมของไทย รวมทั้งยังสะท้อนให้เห็นถึงพระราชประสงค์ในการที่ให้เหล่าชาวบ้านเข้ามาฝึกงานในโครงการศิลปอาชีพเพื่อร่วมกันอนุรักษ์ สร้างสรรค์ และสืบสานงานศิลป์ให้คงอยู่คู่แผ่นดินไทยตราบนานเท่านาน

พระราชกรณียกิจในสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถนั้น มีเหลือคณานับจนเราไม่สามารถกล่าวถึงได้ทั้งหมด เพราะนับจากจำความได้ผมก็เห็นทั้งภาพ ได้ยินทั้งข่าวสารของการเสด็จพระราชดำเนินแปรพระราชฐานทั้งโดยพระองค์เอง โดยเสด็จฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว หรือ เสด็จฯ นำพระบรมวงศานุวงศ์พระองค์อื่นๆ ไปตามสถานที่ต่างๆ ทั้งในและต่างประเทศ จากพระราชกรณียกิจต่างๆ เหล่านี้ ไม่ได้มีเพียงผมเท่านั้นที่ตระหนักในน้ำพระราชหฤทัย แต่เชื่อว่าคนไทยทุกๆ คนทั้งประเทศก็รู้สึกซาบซึ้งที่ได้สัมผัสกับทุกโครงการที่ทรงริเริ่ม และจัดทำเพื่อความผาสุกของปวงชนชาวไทย อีกทั้งยังเป็นการอนุรักษ์ สืบสานศิลปวัฒนธรรมไทยไม่ให้สูญหายไปไหนกระแสนวัตกรรมของต่างชาติ

Inspiration

The original picture for this painting came from a magazine. That photograph so vividly captured Her Majesty's natural grace and poise, the way her glance was not directed at the lens but at something seemingly beyond. Adding to her great charm was her stylish attire, so elegantly cut from Thai hand-woven fabric; not to mention the beautiful Thai patterns on the silk fan. All these are part and parcel of our priceless Thai heritage, whose preservation and advancement Her Majesty is completely and unswervingly devoted to.

There are not enough words to describe Her Majesty's commitment to the welfare of the Thai people. From the time I was a child right up till today, I have read about and seen our beloved Queen regularly visiting the rural folk all over the country, to see to their wants and needs. She really has her finger on the nation's pulse. I surely am not alone in feeling immense and heartfelt gratitude for Her Majesty's selfless devotion. Her SUPPORT projects have not only greatly improved the lives of our people but serves to unstintingly preserve and resuscitate original Thai art and culture, which otherwise might have succumbed to the pandemic of contemporary fads which infest our modern, insipid world.



- ศิลปิน** พรชิวรินทร์ มลิพันธุ์
- ครูสอนเขียนภาพประจำแผนกจิตรกรรมต้นแบบภาพปัก โครงการศิลปอาชีพในสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถสวนจิตรลดา
 - อาจารย์พิเศษสาขาออกแบบนิเทศศิลป์ คณะศิลปะและการออกแบบ มหาวิทยาลัยรังสิต

- Artist** Pornchewin Malipunte
- Teacher at the Original Painting for Embroidery Department, SUPPORT Training Centre at Chitralada Villa.
 - Special lecturer, Department of Visual Communication Design, Faculty of Art and Design, Rangsit University



Carlotta B. Jones
27. inc/47.

ชื่อผลงาน รอยยิ้มแห่งความเมตตา
Work Title Compassionate Smile

เทคนิค สีน้ำบนกระดาษ
Technique Watercolour on paper

แรงบันดาลใจ

พระสาทิสลักษณ์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ที่เคยให้เห็นพระสิริโฉมงดงามในชุดผ้าไหมพื้นเมืองทอมือ อันแสดงถึงความเป็นแบบอย่างที่ดีงามในการอนุรักษ์และส่งเสริมศิลปหัตถกรรมไทย แวพระเนตรและรอยยิ้มพระสรวล อย่างอ่อนโยนถ่ายทอดความอบอุ่นของความเป็นแม่ และนี่คือแรงบันดาลใจให้ศิลปินเขียนภาพสีน้ำภาพนี้ด้วยความชื่นชมในพระบารมี

นับตั้งแต่จำความได้ ผมก็ได้เห็นภาพการทอผ้าของแม่และผู้หญิงตั้งแต่วัยทำงานจนถึงวัยย่า-ยาย แทบทุกได้ถนบ้านในจังหวัดมุกดาหาร ดินแดนบ้านเกิด ผู้หญิงชนบททุกคนต่างเรียนรู้และสืบทอดมรดกเชิงช่างในการทอผ้าทั้งฝ้ายและไหมด้วยกี่กระตุก ต่อมาเมื่อค่านิยมการแต่งตัวเปลี่ยนไป การใช้ผ้าทอมือก็ค่อยลดลง นอกจากนี้ หลายคนคิดว่าการแต่งตัวด้วยผ้าพื้นเมืองนั้นเชย ล้าสมัย หรือค่อนข้างเป็นพิธีการ

จนกระทั่งวันที่สมเด็จพระนางเจ้าฯ ได้ทรงสัมผัสผลงานผ้าพื้นเมืองของชาวบ้านอย่างใกล้ชิดและตรัสชมว่างดงามและทรงคุณค่า ชาวบ้านฟังแล้วปลาบปลื้มแทบไม่เชื่อหูตัวเอง จากวันนั้นเป็นต้นมา พระองค์ท่านก็ทรงส่งเสริมการทอผ้าอย่างจริงจัง สืบสานภูมิปัญญาของบรรพบุรุษที่สั่งสมมายาวนาน พร้อมทั้งทรงพัฒนางานฝีมือเป็นส่วนหนึ่งของผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพ โดยที่พระองค์เองก็ทรงฉลองพระองค์ผ้าทอมือเป็นแบบอย่าง ทำให้สังคมหันมาเห็นคุณค่าผ้าพื้นเมืองของไทย อันเป็นการช่วยให้ชาวบ้านมีคุณภาพชีวิตที่ดี และเกิดความภาคภูมิใจในงานฝีมือของตนเอง

Inspiration

In this portrait, Her Majesty Queen Sirikit is regally portrayed in exquisite hand-woven silk attire in order to remind every viewer how she single-handedly breathed new life into Thai local arts and crafts. Her gentle eyes and compassionate smile reflect the warmth of a mother which deeply inspired me to paint.

It was common to see women of all ages in my hometown in Mukdahan working at their handlooms. From this simple tool, rural girls learned to weave textiles, mainly for their family and their own use. Later on, as machine-made textiles became easily available and accessible, the rural folk no longer wanted to spend their time weaving. Many even began to think that hand-woven fabrics were old-fashioned and too formal.

Decades ago, it was Her Majesty who came to recognise the artistic value of local hand-woven silk while visiting a northeastern village. She highly praised the weavers, who became so happy and proud. Her Majesty has since dedicated her efforts to promote handloom weaving, thus reviving our age-old heritage. Weavers are given the opportunity to sharpen their skills as part of the SUPPORT Arts and Crafts Centres' work nationwide. The Queen herself is often seen in beautiful hand-woven silk attire, thus encouraging all to better appreciate our native crafts. This has not only instilled pride and self-esteem among villagers but also enabled them to enjoy a better quality of life. Such has been the generous bounty of our graceful Queen.



ศิลปิน กิตติศักดิ์ บุตรดีวงศ์ (ศิลปินอิสระ)

Artist Kittisak Butdeewong (Independent Artist)



A. Puthanony
2/7/10

ชื่อผลงาน แม่ของแผ่นดิน
Work Title Mother of the Nation

เทคนิค สีน้ำมันบนผ้าใบ
Technique Oil on canvas

แรงบันดาลใจ

ถ้าจะกล่าวถึงพ่อของแผ่นดิน คือ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว แม่ของแผ่นดินก็คือ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทั้งสองพระองค์ทรงเป็นมิ่งขวัญ เป็นที่สักการะเทิดทูนของปวงชนชาวไทย สมเด็จพระนางเจ้าฯ ยังทรงพระสิริโฉมยิ่งนัก เมื่อได้ชมพระฉายาลักษณ์ จึงอยากถ่ายทอดออกมาเป็นรูปเขียนเพื่อเก็บไว้สักการบูชา

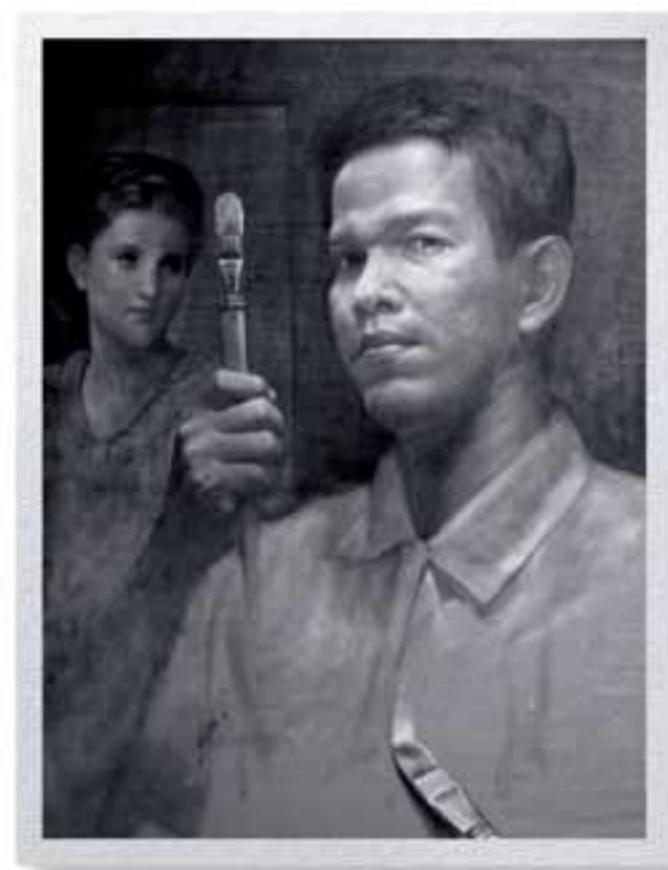
เป็นที่ทราบกันโดยทั่วไปแล้วว่าพระองค์ท่านทรงฟื้นฟู ฝึกฝน ถ่ายทอด และรักษางานศิลปะพื้นบ้านหลากหลายสาขาที่มีอยู่ทั่วทุกภูมิภาคของประเทศเพื่อให้เป็นอาชีพ และมรดกตกทอดสู่คนไทยรุ่นต่อๆ ไป จนทำให้งานศิลปะเหล่านี้เป็นที่รู้จักไม่เฉพาะเพียงชาวไทยเท่านั้นแต่รวมถึงผู้คนทั่วโลกอีกด้วย ในฐานะที่เป็นคนทำงานศิลปะทางการเขียนภาพ จึงรู้สึกภาคภูมิใจเป็นอย่างยิ่งที่ได้เห็นพระองค์ท่านทรงส่งเสริมงานทางด้านศิลปะเสมอมา

Inspiration

Their Majesties are truly the Soul of the Nation. While His Majesty the King is deeply loved and respected by all Thais as the "Father of the Nation", Her Majesty the Queen is our "Mother".

Deeply inspired by Her Majesty's intriguing beauty, I painted her portrait as an object of worship.

Her Majesty has untiringly dedicated herself to the revival of Thailand's many arts and crafts from all regions of the country. She has so graciously put great effort to further refine our cultural knowledge and transfer this know-how to young artisans as a way of enriching our national heritage. That's not all, her constant endeavour helped place our arts and crafts on the world stage. As a painter, I am especially proud and grateful for her patronage of the arts.



ศิลปิน พิสุทธ์ พันธุ์เทียน (ศิลปินอิสระ)
Artist Pisut Puntien (Independent Artist)



นิลลณี พันธุ์เทียม
พฤษภาคม ๒๕๕๓

ชื่อผลงาน พระราชินี
Work Title Her Majesty the Queen

เทคนิค สีน้ำมันบนผ้าใบ
Technique Oil on canvas

แรงบันดาลใจ

พระสาทิสลักษณ์นี้วาดขึ้นด้วยความซาบซึ้งในพระราชกรณียกิจนานัปการของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ โดยมีต้นแบบจากพระฉายาลักษณ์ขณะทรงเยี่ยมพระสรวล คุณไส สะท้อนถึงพระเมตตาที่มีต่อพสกนิกรชาวไทย พระองค์ทรงริเริ่มสร้างงาน ที่ทำให้ประชาชน คนยากจนมีรายได้เสริมโดยผ่านศูนย์ศิลปาชีพต่างๆ ทั่วประเทศ จนทำให้มีอาชีพเลี้ยงตัวเอง และครอบครัวได้เป็นอย่างดี

Inspiration

I wished so much to express my gratitude to Her Majesty the Queen for her countless constructive activities. For my artistic tribute to her, I chose this picture as my reference because it presents her with a warm smile reflecting her compassion for the Thai people. Such compassion is well illustrated through her effort in establishing SUPPORT Arts and Crafts Centres throughout the country to provide the people with supplementary income to support themselves and their families.

In truth, words are never enough to express the great depth of gratitude we owe our beloved Queen, who has given Thai arts and crafts a new lease on life for the benefit of generations to come. Long Live Our Queen.



ศิลปิน พันตรี สรพจน์ จันทรไพธีกกลาง
ช่างผู้ชำนาญการ แผนกช่างวาดภาพสีน้ำมัน ศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ

Artist Major Sorapost Chanphokang
Skilled artisan, Department of Oil Painting,
Bangsai Arts and Crafts Centre



SORAPONG
14.02.57

ชื่อผลงาน สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ
Work Title Her Majesty Queen Sirikit

เทคนิค การทำภาพเหมือนด้วยเม็ดดินสี เลียนแบบการปักผ้าครอสติทซ์
Technique Mosaic in the style of cross-stitch embroidery

แรงบันดาลใจ

การเขียนภาพตกแต่งบนผลิตภัณฑ์เครื่องเคลือบดินเผา โดยปกติมักใช้วิธีการเขียนสีแบบ painting บนเคลือบหรือใต้เคลือบ แต่เนื่องจากแผนกช่างเครื่องเคลือบดินเผา ศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ ต้องการที่จะสร้างงานแบบใหม่ๆ จึงได้นำระบบการแยกสีภาพมาผสมผสานกับเทคนิคการปักผ้าครอสติทซ์ และใช้กับงานเครื่องเคลือบดินเผา สร้างสรรค์เป็นภาพบุคคลที่มีความสวยงาม ดุจมีมิติเหมือนจริง นอกจากภาพบุคคลแล้วเทคนิคการทำภาพแบบนี้ยังสามารถพัฒนาไปใช้กับภาพอื่นๆ ได้อีกด้วย

ผมได้นำเทคนิคนี้มาใช้ในการสร้างสรรค์พระสาทิสลักษณ์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ในรูปแบบของงานเครื่องเคลือบดินเผาเพื่อเป็นการเทิดพระเกียรติในโอกาสมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 60 พรรษา ด้วยสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณที่ได้ทรงริเริ่มและจัดตั้งมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพฯ ตลอดจนศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ เปิดโอกาสให้บรรดาบุตรหลานเกษตรกรชาวไร่ ชาวนาผู้ยากไร้ทั่วประเทศ มีความรู้ความสามารถที่นำไปประกอบอาชีพเพื่อสร้างรายได้เลี้ยงตัวเองและครอบครัว

Inspiration

In decorating ceramic products, the motifs are normally painted on-glaze or underglaze. When our Ceramics Department wanted to experiment with new techniques, we applied a colour separation system in combination with cross-stitch embroidery style which seemed good for making portraits, and then created new pieces of ceramic art.

Using this technique, we created an intricate royal portrait to mark Her Majesty the Queen's 60th Birthday, as well as to express our gratitude for her compassion. Her establishment of the SUPPORT Arts and Crafts project and Bangsai Arts and Crafts Centre has helped equip the children of poor farmers from all over the country with supplementary jobs to support their families.



ศิลปิน อ.วิเวก อรุณรัตน์
อาจารย์ แผนกช่างเครื่องเคลือบดินเผา ศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ
Artist Vivek Arunratana
Ceramics Department, Bangsai Arts and Crafts Centre



“ข้าพเจ้านั้นภูมิใจเสมอว่า คนไทยมีสายเลือดของช่างฝีมืออยู่ทุกคน
ไม่ว่าจะเป็นชาวนา ชาวไร่ หรือว่าอาชีพใด อยู่สารทิศใด
คนไทยมีความละเอียดอ่อนและฉับไวต่อการรับศิลปะทุกชนิด
ขอเพียงแต่ให้เขามีโอกาสได้เรียนรู้และฝึกฝน
เขาก็จะแสดงความสามารถออกมาให้เห็นได้”

พระราชดำรัสใน สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ
11 สิงหาคม 2532



“I am always so proud that all the Thai people carry
in their blood a touch of artistry.
Whether they are farmers in remote corners of the land
or just ordinary folk with simple occupations,
the Thais are imbued with a delicate artistic sense.
Given the right opportunity, they can quickly absorb knowledge
and will diligently train to present the most exceptional creations...”

Her Majesty the Queen’s Royal Address
August 11, 1989